

Tabar-Ajtyr mioram al  
Tabarā cum an

Tabartha cum an

TEAM 3A 3rd 159

a eor naō aḡur a jaorcuḡad  
aḡur cum

Fen-mazla Cimd nah-Eneann.

12ᐅᐅᐅᐅ Rol.

Ujñ. 5.

Ὁ ἄνθρωπος.

1897

10272 211 7.50772 007 66211  
 110521.

ᲕᲟᲗ᲏Ვ.

Le 21. Mulatta.

[illegible]

Որ քեր արժեանք՝ աղ լո՞ւսն օժտայր  
Տարանի՞շ լեյր դա անաճե՞լայ մար րե-  
ժայր րի՞ծ— օղայր րի՞ծ մո ճո՞ւմա-  
նա միլե՞ս։ Աղոյր ձ մեյր՞ րի՞ծ րա՞յն-  
քե՞ս։ ”

Այ Եղիշ իր Եղիշի զոհ Եղիշի  
Եղիշի զոհ Եղիշի զոհ Եղիշի զոհ  
Եղիշի զոհ Եղիշի զոհ Եղիշի զոհ  
Եղիշի զոհ Եղիշի զոհ Եղիշի զոհ

Ἰαν ἀντιπρὸς, τὸ ἐπὶ τὸ ἡδὺν—

“Այդա Յ-օղջոճամյո լե դա ճեյլե,  
7 Եմիճե Ծրյօճայ. Այօր Եօ Երաբլշաճ,  
Եալճիմյօ Եւդաճ յար օրԾօճաճ յի  
Ծայրդ, յի դօ ար դշլեւր յարճեճ Եօ  
Ծեբլշաճ Եր իմար 7 Եր Եճլաիմ.

ԾԱԽՆԵԱԾ ԴԵ ՔԵՈ ՈՒ ԴՈՒՐԱԾ ԸՆ  
ԺԱՅՈՒՆԻ ԽՈՇՏԱ յՈՐ ՅԱՇ ԵՒՆ—ԱՅ ՐՈՐ  
ՎԵՐՆԵ ՉՈ ԸՆԻՐ ՉՈՒՅՄ ԱՅ ԵՅԵՂԻՏԵ ՐՈՅՅԻՉ  
ԱՅՆԼԱ. ՅՈՐ ԴՈՒՐԱԾ ՔԼԱՅ ԱՅ ԵՆՈՒՅԵ Ե  
ԵՃԱՐՄԱԾ ԸՃԱԾՈՒՆ ԵՐԱՅ ԵՈՒՐ, յՏ ԵՄՆ



\* A pious exclamation of people when they would see one in convulsions with the fallen sickness.







## FATHER CONROYS SERMON

At the Dedication of the New Church of Cadmus, Connemara, on Aug. 3rd.

Because of the many errors, both verbal and orthographical, permeating the above Sermon which, we believe, is owing to incompetent manipulations in its transit to us, we re-produce it here with these errors corrected.—

“Եւ տե՛ս Ծ' ԲՆՅԱՆ ԻՅՅԺ ԻՅ ԾՈ ԾԱՅՈՂ-  
ԻԺ ԱՇ ԾՈ ԾԻԱ,”— (J. ԲԱՐ. XXIX. 1)

Եր մօր աղ Ե-ԱՅԺԱՐ ԼԱՇՅԱՆԵ ԱՅԻԲ-Ե  
ԱՂ ՅՈՅԺ ԽՈՐ-ԲՈ ԵՊՈՒ. Եր ըժ-ԽՈՐ ԱՂ  
ԱԼԼՅԱՆԴԵԱՇԱՐ ԲԻՅՈՐԱԾԱԼԵԱ Ա ԼՅՈՂԱՐ  
ԵՐՈՅԴԵԱՇԱ ՊԱ ՊԾԱՅՈՂԵ ԵՂՐ ԱՂ ԲՈՅՈՂ ԲՈ  
ԾԻԱ-ՇՈՂԴԱՇՏ ԱՐԻԱ, Ե ՕՏԱՅԺ ՊԱ Խ-ՕՅԻ-  
Ե ԾԵՈՂԱԾ ԱՇԱՄԱՅՈ ԵՐԱՂԽՅՅԵ ԵՂ ՐԵՈ  
Ծ'Ա ՐԵՅԵՐԽԵ, ԻՐ ԲԻՂ, ԵԱՐՔՅ ՊԱ ՅԱԼԼ-  
ԻՅԵ ԱՅ ԵԱՂԽՅԱԾ ԵՐ ԲՐՈԲԱԼ ԾՈ ՅԼՈՂ-  
Ե ՕՇ, ԲԱՅ ԵՐԱՄԽԵ ՊԱ ԱՂԻՅԾՈՂԱ  
ԱՂԽԵ ԱՐ ԲԵ-ԼԵ ԱՐԾ-ԵՅՅԱԼ ՊԱ ԱՂԻՅ-  
ԾՈՂԵ.

Եր ՐԵ ԵԱՇ ՕՇ ԱՇՐԱԾ ԱՂ ԲՈԲԱԼ ՅՈ  
Խ-ԱՂԵ Ծ' ԲՆՅԱՆ ԵՂ ԵՂԴԵԱՇՏ ԵՈ ՄԱԵԼԵ  
ԱՇՐԱԾ ԾԱՂԵ ԱՂԻԱՂ ՊՅ ԵՂԽԵ, ԵՂ ԵՂ-  
ԴԵԱՇՏ. ԱՂԱՐ ԻՅ ԻՐ ԱՂԻԱՂ ՅՈ ՄԱՐԼԱՅ-  
ԵԱՐ ԾԻԱ ԼԵՂ ՊԱ ՐԵԱԿԱՅ Ա ՂԻՅԵԱՐ ՄՅ-  
ԻԱՂ, ԱՇ ԲՈՐ ՄԱՐԼԱՅԵԱՐ Ե ՂՅՈՐ ՄՅ  
ԼԵՂ ՊԱ ԵՐԱԵԱՇԱ ԵՂ Ա ՄԻՇԵԱՂԻ ԵՈՄԱՇ  
ՊԱ ՊԾԱՅՈՂԵ ԲԱՂԽՐԱՅԵԱՇ, ԱՐ ԱՂ ԱՇԺԱՐ  
ԲԻՂ, ԵՐ ԾԱԼ ԾՈ ՅԱՇ Խ-ԱՂԵ ԵՐԱՂԵ ԱՂԽ  
ԲԵՂ, 7 ԾՈ ՊԱ ԾԱՅՈՂԵ ԱՐ ԲԱՇ Ա Ղ-ԱՅՈՂ-  
ԲԱՇՏ, ՕՂՅՈՐ 7 ՅԼՈՂ Ա ԵԱԺԱՐԵ ԾՈ ԾԻԱ;  
ԱՇ ԲԱՅ ԵՈՂԱՐ ԱՂ ԱՇՐԱԾ ՐԵՈ ԱՂ ԲՈԲ-  
ԱԼ ԵԱՇԲԵԱՄԱՅՈՇ Ա ԵՂԵ ԱՅԱՂԽ ԱՐ ՊՅ  
ԱՐ ԽԵ ԵՂԵՇ ԽՈ ԱՅԵԱՇԱ ԵՅՐԵԱՂԱԼ  
ԼԵՂ ԱՂ Յ-ԵՐԱՂԽՅԱԾ. Եր ԱՂԵ ԲԻՂ ՅՈ  
ԵՐԱԼ ԻՐ ԲԱՇԾԱՂԱՇ ԱՐ ԽՈՅ ԱՅ ԱՂ ԵՂ-  
ԵԱՇԾԱՐ, 7 ՄԱՐ ԱՂ Յ-ԵՐԱՂԽ ԵՂԵԱՂԱՇ  
ԱՇԱ ԵՂԵՇ ԲՈԲԱԼ Ա ԵՐԱՇԱԾ ԾՈ ԾԻԱ.

Ծ'Ա ՐԵՂՐ ԲԻՂ, ԽԱՅԱՐ Ա ԲՅԱՅԼ ԾԻԱ Ա  
ԲՈԲԱԼ ԵՅՅԵԱ ԲԵՂ Օ ԵԱՂԽԻԱՇՏ ԲԱՐ-  
ԱՇԽ ԱՐ ԵՅՐԵ ԱՄԱՇ, Ծ' ՕՐԾԱՅԺ ԻՐ ԾՈ  
ԱՂԻԱՅՐԵ, ԻՐ ԽՅ ԵԱՐԵՂՐ Ա ԵԼԻՅԵ ԵԱԺԱՐԵ  
ԵՅՅԱ ԱՐ ՏԻԱԺ ՏԻՂԱԼ, ԲՈՇ ՊՈ ԵԱԲԵՂԻ-  
ԱԼ Ա ԵՐԱՇԱԾ ԼԵ ԱՇՐԱԾ 7 ՄՈԼԱԾ ԵԱԺ-  
ԱՐԵ ԾՈ ԾԻԱ ԱՐ ԲԵԱՇ ՊԱ ԾԱ ԲԻՇԵԱԾ  
ԵԼԱԺԱՂ Ա ԵՂԵԱԾԱՐ Ա ԵՂԱԼ ԵՂԻՇ ԱՂ

Ե-ԲԱՐԱՅՅ ԱՐ ԵՂՐ ԵԱՐԱՂԽԵ.

ԲԻՂԵ ԱՂԻԱՅՐԵ ԱՂ ԲՈՇ ՊՈ ԵԱԲԵՂԻ-  
ԱԼ ԱՂ Ղ-ԲԱՄԲԼԱ Ա ԵԱՂԵԱՂ ԾԻԱ ԵՅ ԱՐ  
ԱՂ ԲԻԱԺ, 7 ԵԱՂԽՅԱԾ ԱՂ ԲՈՇ ՈՇ ԵԱ-  
ԲԵՂԻԱԼԵ, ԵՒՅ ԱՂ ՂԵԱԼ Ա ԵԱՐԼԱ ԱՐ  
ԱՂ Մ-ԲՈՇ ՊՈ ԵԱԲԵՂԻԱԼԵ ԼԵ ԵԱՅՐԽԵ ԾՈ  
ՊԱ ԾԱՅՈՂԻԺ ՅՈ ԲԱԺ ԾԻԱ Ա ԼԱՇԱՂ.

'ԽԱՅԱՐ ԵԱՂԽԵ ԲՈԲԱԼ ԾԵ ՅՈ ԵՂՐ ԵԱՐ-  
ԱՂԽԵ, ԵԱՐ ԵԱՂԽ ԵԱՄԲԱԼԼ ՊԱ ԽԱՅԵ,  
ԲԻՂԵ ՏՈԼԱՂՈՂ ԵԱՄԲԱԼԼ ՄՅՈՐ ԱՅ ԵՐԱ-  
ԼԵԱՂ ԾՈՂ ՂԱՂԻՂՈՂ ՅՈ ԵՅՐԵ-ԵՈՄԼԱՂ. ԱՅ  
ԵՐԱՇԱԾ ԵԱՄԲԱԼԼ ՏՈԼԱՂՈՂ ԵՂ ԵԱՂԽ-  
ԽԱ ԵԱՇ ՄԻԼԵ ԲԵԱՐ ԱՐ ԲԻԱԺԱԼ ԱՐ  
ԲԵԱՇ ԲԵԱՇՏ ՄԵԼԱԺԱ; 7 ԵՂ Ա ԵԱԼԼԵԱՇՏ  
ԵՈ ՄՅՈՐ ԲԻՂ ՅՈ ՄԵԱ ԵԱՂԽ ԵՂՈՂՅԱՂԽԱՂ  
ԱՂ ԵՈՂԱՂԵ. ԵՂ ԲԵԼԵ Խ ԵԱՂԽՅԱԾ ԱՐ  
ԵՐԱՂ ԱՐ ԲԵԱՇ ԵՅՐԵ ԼԱ ԵՐԱՅ, 7 ԻԱ ՂԱ-  
ԵԱՐ ՐԵՈ ԵԱՂԽՅԵԱՇ ԲԱՐԱ ԵՂ ԵՅԱՂԵ  
ԵԱ ՂԻԼԵ ԲԻՇԵԱԾ ԾԱՂ 7 ԵԱՇ ԲԻՇԵ ՄԻԼԵ  
ԵԱՐԱՇ; 7 ԵԱՐ ԵՂԱՂ ԵԱՂԽՅԱԾ ԼՅՈՂ  
ԱՂ ԵԱՄԲԱԼԼ ԼԵ ՄՅՈՐԵԱՇՏ ԾԵ ԵՂՈՂԱՂ  
ՂԱՐ ԲԵԱՇ ՂԱ ԲԱՅԱՂԵ Ա ԵԱԼ ԱՂԵԱՇ, 7  
ԵԱՂ ԽԱ ԾԱՅՈՂԵ ԱՐ Ա ՄԵԱԼ ԲԱՇԱ ԱՐ Ա  
ԲԻԱՂԱԼ ԵԱՇ ԱՄԱՅՅ ԱՅ ԱՇԻԱԾ 7 ԱՅ ՄԵ-  
ԼԱԾ ԾԵ.

ԱՂԽԱՂ ԲԵԱՇՏ ՈՒԱՇ ԵԱՇ ԱՇՐԱԾ ԱՂ  
ԲՈԲԱԼ ԵԱԺԱՐԵԱ ԾՈ ԾԻԱ ԵՇԵԱՄԲԱԼԼ Ա-  
ԼԱՂԽ ԵՐԱՂԵԱ ԵՒՂ Ա ԵՂՈՂԵ. ԱՇ ԵՂ  
ԱՂԽԱՂ ՊԱ Խ-ԱԲԵԱԼ 7 ԵՈ ԲԱՇԱ 7 ԵՂ ՊԱ  
ԵՐՅՈՐԾԱՅԵ ՅԱՂԽ, ԵԱՇ ԻՐ ԲՈՂԵՂՐ ՕՂ  
ՏԵՐՅՈՐԾԱՂ ԵՈ ՄԵԱՇ ԵԱՇ ԵՂԵՇ ԵՈՂԽՅԱՇ-  
Ե ՊԱ ԽԱՅԵ ԱՂ ԵՐԱՂԽՅԱԾ ԵՂ ԱՅ ՂԱ  
ԵԱՇ ՇԻՅՈՐԾԱՅԻԺ. Օ ԵԱՇ ՅՈ ԵԱՇ  
ԵԱՂԽՅԵԱՂ ԲԱՐԱ ԱՂ ԵՅԱՂԵ ՈՒԱՂԵԱ,  
7 ԵՐԱՇԱԾ ԱՂ ԵՈՂԽԱՅՐԵԱՇ ՈՒԱՂԵԱ  
ԱՅ ՂԱ ԾԱՅՈՂԻԺ. ԵՂ ՂԱ ՂԵՂՐ ԲԵՈ ԱՂԼԱ  
ԱՐ ԲԵԱՇ ԵԱՅՂԱՇ ԵԱ ՂԻԼԵ ԵԼԱԺԱՂ. ԱՇ  
ԻԱՂ ԵՐՅՈՂԱ Խ-ԱՅՐ ԵՐԱՅՅ ԵԱՄԲԱԼԼ  
ԵԱ ՂԵԱՇԱԾ, ՕՂՐ ԵՐՅՈՐԾԱՅՅ ԵՐՅՈՐԾԱՂ  
ԱՂ ԵԱՇԻԱԾ ՅԵՐԱՂԽԱՂԽԱՂ 7 ԵՂԵԱՂԽԱ  
ՂԱ ԵՇԵԱՄԲԱԼԼ. ԵԱՐ ԵՂԱ ԵՇ ԵՐԱՅԱԾ ԾՈ  
ԲԻՂԵ ԵՈՂԽԱՂԽԻՂ Խ ԲՈՂԽ ԵԱՂԼԵԱ ԱՐ  
ՏԼԱՂԱՅՅԵՐԱ (ՂՈ ԵԱՄԲԱԼԼ ՈՒԱՂ ԵՈ-  
ՅԱՂ ԼԱԵՐԱՂ) 7 ԼԵ ՂԱ ԵՈՂԽԱՂԽ-ԲԱՂ ԵՂ  
ԵԱՄԲԱԼԼ ԵՐԱՅՅ ԾԱ ՂԵԱՇԱԾ ԵՂ ՅԱՇ  
ԱՂ ԵՂ Ա ԵՇԱՂԽ ԵՐՅՈՐԾԱՂԼԱՇՏ.

ԵՒՅ ՈՒԱՂ ԲԱՇՐԱՅԵ ԵՐՅՈՐԾԱՂԼԱՇՏ  
ՅՈ ԽԵՂԽԱՂ ԱՅ ԱՂ ԵՐԱՇ ԲԵՈ; ԵՐԱՇ-  
ԲԱՅԱԼ ԻՐ ԱՂ ԵՐԱՇԵԱՂ ԲԻՂԽԵԱՇ ԱՅԱՂ  
ԵՇԵԱՂ ԻՐ ՂԱ ԾԱՅՈՂԵ ԱՐ ԲԵԱՇ Ա ԲԱՇ







# Vocabulary.

## (Continued.)

In this Vocabulary, the reader will find many words which are not now in general use, the Irish speakers preferring to use Anglicised words in their place, which leads learners—and some uneducated Irishmen—to believe that the Irish language has not a vocabulary prolific enough to express all the emotions of the mind, and all the other words which are required to express cogently and literally the names of various things which a general conversation demands. This Vocabulary has been collated at the cost of considerable labor.—It is worth the whole cost of the GAEL.

executioner, *teachtmhaic*  
 exhaustion, *mór*  
 exhausted, *tréala*  
 expedition, *tarbhnaidh*  
 experience, *gháclár*  
 expert, *teóma*  
 experiment, *arcuir*  
 explained, to be, *toirceat*  
 explosion, *triumplead*  
 expulsion, *tarhuigh, décor, ionarb.*  
 extract, *gearrphoirt*  
 extortioner, *radaíne*  
 extraordinary, rare, *oiozhár*  
 essence, *bhédh*  
 eyebrow, *bha, (pl) bhaoib*  
 eyelid, *mojal na rúile, fadhar*  
 eyewitness, *reallac*  
 f  
 fable, romance, *fadall, bhairzeul*  
 face, *tub, eudán*  
 fabulous, *uirtzeul*  
 faggot, *cual*  
 failing, dying, *faictead*  
 fairy-like, *riabhac*  
 faithful, *taimreac*  
 falconer, *reizeoir*  
 fall, *taparca; a fall, rpeillead*  
 falling sickness, *zuihijne, moircear*  
 false story, *zurceul*  
 false oath, *bhéadluid*  
 fame, eminence, *cleatár, ionrád*  
 family, a, *faíle, teaghlac, daí*  
 famous, excellent, *chó*  
 fan, a, *gaotrá, seideal, reagal*  
 fanatical, *fanaticteac*  
 fanning, winnowing, *cáclad, gaotrád*  
 farce, a, *op*

farewell, *goraib*  
 fang, *zoihneod*  
 farm, *toimreac*  
 farmer, *faimhir*  
 farrier, *gleatód, eiclad*  
 fashion, *fiotrád, fiotead*  
 fatal, *daí*  
 fathom, *reag, aicéad*  
 fate, destiny, *cinnead*  
 fate, fortune, *badra*  
 fatness, lusciousness, *rochur*  
 fatigue, *ris*  
 faultless, *ofoleac*  
 favor, *deaghean, fojar*  
 tawning, *roalac*  
 fear, dread, *time, fad,*  
 fearful, *cotac*  
 feast, *caí, ród*  
 feather, fin, *ice*  
 feathers, down,  
 federal, *cúiníadait*  
 fee farm, *fic*  
 feigned, *plara*  
 fellow of a wheel, *cuairzean*  
 fence, a, *bídean, ime, cruib, gahajl*  
 ferret, a, *coimhear*  
 female servant, *ziofo*  
 ferry, passage, *tarcohan, cala, poit*  
 ferry boat, *eter*  
 ferrule, *crampait, tar*  
 festive, *cuirmeac*  
 fetters, *corraica*  
 fibre, *reaga*  
 fickleness, *iomluar*  
 fiction, *tarcanad, colbad, meadha*  
 fictitious, *dealdéa*  
 field, a, *acá*  
 fieldfare, *racán, rocán*  
 fierce, cruel, *foraiteac*  
 fight(sea), *naocat*  
 fig-tree, *ihoe*  
 figure, frame, *dealb, fiojar*  
 filbert, *raoirzeod*  
 file for papers, *trudán*  
 file or rasp, *gaoin, liohan*  
 fillip, *rapod*  
 filth, *rcloio*  
 filthy, *reacrac*  
 fin, *rciac*  
 fine, a, *ceilein*  
 finger(middle), *fhionha, fada*



finger-stone, a. *բթոճոճ*  
 finishing, conclusion, *բախտ*  
 fire-place, *տեղոտ*  
 fire-brand, *շարդ*  
 finish, to, *տախրեմ*  
 fishing-hook, *կլիք*, *տսճան*  
 fishing weir, *ախր*  
 fissure, *գոր*, *բախ*  
 flake, *շիւղ*, *կաճան*  
 flash of light, *հաւրշե*  
 flattery, *միտոտ*, *բիտոտ*, *բեւոճոճ*  
 flatterer, *կարտախր*  
 flat nosed, *բաճիւրոն*  
 fiat of anything, *տալ*  
 fleet, *բլոճ*; a fleet, *մորեւորդ*  
 fleet, navy, *ւիշիւշ*, *գոճաճ*  
 fleece, a, *բաւ*  
 fleshworm, *բաւ*  
 flesh-pie, *կաճաւ*  
 flesh-hook, *աճալ*  
 flesh-fork, *ալ*  
 flight, *բեճան*  
 flintstone, *ախրտիք*, *ալմի*  
 flirt, a, *կաճան*  
 flirting, *բոյճար*  
 flitting, *յոտաճան*  
 float or raft, *հաւաւորդ*  
 floating, *բլոճաճ*  
 flock, multitude, *եւ*, *եւտա*  
 flood-gate, *գրաւորդ*, *գոմի*  
 flexible, *շիւղեաճ*  
 flux, the, *բաւաւր*, *բաւաւր*  
 flyin, *կաւաւր*  
 fly, a gnat, *կաւ*  
 forage, *բաճան*  
 foddering, *բոճաճ*  
 foiler, *բաճալ*  
 foible, *բաճաւորդ*  
 fold, pen, *մաւորդ*  
 foliage, *տալեաճ*  
 folded, *կաւրիշե*  
 folly, *շաճ*  
 false story, *շարճաւ*  
 folding, *գորդաճ*  
 forcible, *գորդաճ*  
 force, strength, *եւ*  
 forcing, compelling, *բոճաւր*, *կաճ*  
 fondness, *տալե*  
 fondler, a, *գորդաւր*  
 foreigner, *եւոքաւաճ*, *ալմաւաճ*  
 forefinger, the, *կարաւ*

forewarning, *գոմաւր*  
 forest, park, *բաւ*  
 foot-ball, *գորիւարդ*  
 foot-stool, *բաւաւ*  
 footman, *գոմաւաճ*, *բաւիւր*  
 fork, a, prong, *շաճան*  
 forked, *դաւաճ*  
 formal, *բոմաւաճ*  
 foreseeing, *տաւաւ*  
 ford, a, *կաւրեաճ*  
 forfeits, *աւաւ*  
 formality, *դոմաւաճ*  
 forgetfulness, *տաւաւ*  
 foretelling, *տաւաւ*  
 fop, a, *կոմաւր*  
 foster father, *տաւաւ*  
 foster mother, *տաւաւ*  
 fountain, *գոր*, *տաւաւ*  
 foul means, *տաւաւ*  
 foulplay, *մաւաւ*  
 founder, *տաւաւ*  
 foundation, *բաւաւ*, *տաւաւ*  
 Fowler, *կաւաւ*  
 foxcover, *բոմաւ*  
 foundling, *բաւաւ*  
 frail, *կաւաւ*  
 franchise, *կաւաւ*, *տաւաւ*  
 framer, *կաւաւ*  
 fraud, *եւաւաւ*  
 fit, find room, *տալ*  
 frantic, *բաւաւ*  
 fretting, *աւաւ*  
 fresh water, *աւաւ*  
 free laborer, *բաւաւ*  
 freestone, *կաւաւ*  
 freebooter, *տաւաւ*  
 fringe, *բոմաւ*  
 frock, *տաւաւ*  
 frontispiece, *տաւաւ*  
 frying pan, *բաւաւ*, *շաւաւ*  
 fruitful, *մոճաճ*  
 frugal, *բաւաւ*  
 full of tricks, *աւաւ*  
 fuel, *գորդաճ*, *տաւաւ*  
 fugitive, *կաւաւ*  
 funnel, *տաւաւ*  
 funeral oration, *բաւաւ*  
 fume, *տաւ*

(To be continued )



## BIGOTRY FRUSTRATED.

The Irish-American element in Greater New York should never forget the American manliness of the leaders of the Republican party of the State in frustrating the ably laid plans of the knownothing Mugwumps for capturing the control of the enlarged city, under the leadership of Seth Low. We don't know whether Seth Low is or is not a knownothing. But this we do know, that there is not a man in Brooklyn tinged with that leprously noxious malady that was not a rabid supporter of Mr. Low, and if we judge him by his company, which is a reasonable and, probably safe, rule, then, he is one. Another assertion to the truth of which we challenge contradiction, that there is not an Englishman or a "Scotch Irishman" who was not a supporter of Seth Low's rump candidacy for the mayoralty of Greater New York. And this being patent to all intelligent observers, it is beyond our comprehension how any Irish American citizen could cast a ballot for him. Yet very many have done so, for we see by the election returns that in almost exclusively Irish wards his vote is abnormal. And it is with a tinge of shame and sorrow that we are forced by the circumstance to fear that the lavish use of money (\$5,000,000 00 it is said) by the Low emissaries must have its effect in those places.

The superhuman efforts made by the Mugwumps to capture the city were merely the initial move in their scheme to capture the State, send the knownothing Choate to the United States' Senate, and secure Low delegates to the presidential convention in 1900. The Mugwumps hate President McKinley, they are all Free-traders, and would burn him in effigy, as their

confreres in England did after the passage of his protective bill, if they dared.

But, thanks to Messrs. Platt, Tracy, and the other leading Republicans, Lowism is laid low to-day, and the two old-time organizations of Republicanism and Democracy will fight their battles, divested of cant and hypocrisy, with the "fear of God" in their hearts; without profaning the Sacred Name after the manner of crooks when laying their plans to prey on the public

There is no doubt the Raines liquor law has materially helped to beat the Republicans in the last campaign. The high license has left many stores vacant. There is no denying of this, and as soon as the legislature meets it would be to the interest of the party to amend the law by reducing the license tax. Our German friends are a sociable, quiet people; they are as attached to their national beverage, lager, as the Italians and French are to their wine. Saloon-keepers selling lager only should not be taxed higher than \$30 a year, and those selling ale and lager, \$100. If our country friends cannot read the signs of the times they ought to study them closer.

The use of the pronoun "I" was in great quest during the late campaign. So as to 'rub sleeves' with their great idol some of the 'better element' of his following outraged grammar rules to stick in the "I". Instance the great Leonard Moody in the Citizen writing to Lieut. G. Woodruff, "Between you and I".

## FOR SALE

A friend requests us to say that he will sell 26 volumes containing the history of every county in Ireland with their Round Towers, Castles, etc. Price for the set, \$26.



"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist."—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & CO., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.



*A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.*

Published at 247 Kosciuszko St., Brooklyn, N. Y.  
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

*Terms of Subscription*—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

*Terms of Advertising*—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Seventeenth Year of Publication.

VOL 12, No. 5 NOVEMBER 1897

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

## SEVENTEENTH YEAR

For the seventeenth time THE GÆL greets the friends of Irish autonomy, at home and abroad, with sentiments of brotherly love and National affection—to one and all of whom it begs to return thanks for their unremitting support in the past, and the anticipation of its continuance in the future.

There are two considerations which should impel Irishmen to give THE GÆL National support.—First, it is the first permanent paper ever published in the Irish Nation's Language, being now entering on its SEVENTEENTH year. Se-

condly, it is a contradiction of the oft repeated calumny that the Irish have had no ancient cultivation or civilization, for the language and literature of nations are the measures by which the sums of their social standings are judged.

## SHAME TO IRISHMEN.

We have read in the last issue to hand of the TUAM NEWS an interview by Mr Kelly of the Tuam Herald, given in Cardiff, Wales in the Morning Mail of that city, in which he draws a parallel between the Welsh and Irish in practical patriotism. He says that the Welsh people, rich and poor, speak and read and write their language, though their country runs along the borders of that of their English-speaking rulers; that they take pride in doing so; that they have prosperous Welsh literature, weekly and monthly, and that the people are prosperous and happy. No more need be said but to merely ask, What are the Irish? and the answer which their apathy and indifference in the preservation of their Nationality supply,—A despised, homeless tribe cutting one another's throats in their scrambles for the crumbs which fall from their master's table!

## NEXT YEAR'S OIREACHTAS.

We publish this month the programme of competitions for next year's Oireachtas. It will be seen that the prizes offered amount to about four times the value of last year's. It is expected that several fresh competitions and prizes will still be added.

It is hoped that the long notice thus given will have the effect of very largely increasing the number of competitors. There are many hundreds of capable writers of



Irish who held back last year, deterred, no doubt, by shortness of time and by the novelty of the thing. We should like to see them all enter the lists for 1898. The railway companies, it is expected, will again afford the same unusually favourable terms to intending competitors, giving a return ticket to Dublin at half the single fare.

The Oireachtas looks confidently to the public for a continuation of the last year's support. Its first appearance stamped it with the character of a national institution, and the celebration seemed to fall into a place long vacant for it, a prominent place, too, in the progress of our national life. That the Oireachtas will be maintained with honour in that position we do not for a moment doubt. Its honour and success are now Ireland's

### Provisional List Of Subjects And Prizes For The 1898 Oireachtas.—

#### PROSE.

- |  | £     | s. | d.  |
|--|-------|----|-----|
| 1.—Essay in Irish on "The Gaelic Writers of the 18th Century" ...  | Prize | 7  | 0 0 |
| 2.—Brief sketch in Irish of an Irish Historical Incident .....   | Prize | 5  | 0 0 |
| 3.—Essay in Irish on "The best means of keeping alive in Irish hearts the Memory of the Heroes of Ireland."  | Prize | 3  | 3 0 |
| (Presented by Miss E Skeffington Thompson)   |       |    |     |
| 4.—Essay in Irish, with an English translation, on "The Necessity of supporting the Revival of Irish Industries. To be about 1,500 words in length." | Prize | 3  | 3 0 |
| (Presented by Mr. Bernard Doyle, Dublin.)  |       |    |     |
| *5.—Short original Story in Irish, illustrative of Irish Life.   | Prize | 5  | 0 0 |
| *7.—Short original Story in Irish, of Adventure .....  | Prize | 5  | 0 0 |
| *7.—Short original Story in Irish of School Life .....   | Prize | 5  | 0 0 |
| *8.—Short original Story in Irish on any other subject except the above  | Prize | 5  | 0 0 |

(\* These four prizes for original fiction are presented by the proprietors of the *Weekly Freeman*, whose property the successful stories shall

become. Each story should be about 5,000 words in length.)

- |   |       |   |     |
|---|-------|---|-----|
| 9.—Historical Essay, in English or in Irish, on "The Causes which have led to the Decline of the Irish language within the present Century" | Prize | 7 | 0 0 |
| 10.—Composition in Irish for Juniors on one of the following subjects—  |       |   |     |
| (a) Description of a Fair.  |       |   |     |
| (c) Short account of the Life of some great Irishman.   | Prize | 2 | 0 0 |

#### POETRY.

- |   |       |   |     |
|---|-------|---|-----|
| 11.—A Song in Irish on a subject of Irish interest. Prize—A Gold Medal, known as "The Edward Bunting Memorial Prize," presented anonymously, per Miss Annie W. Patterson, Mus. Doc. |       |   |     |
| 12.—Four Poems in Irish, each not to contain more than six verse  | Prize | 5 | 0 0 |
| 13.—Descriptive Poem in Irish of about 200 lines ... ..   | Prize | 5 | 0 0 |

#### TRANSLATION.

- |  |       |   |     |
|--|-------|---|-----|
| 14.—Translation into Irish of Mr. Wm. O'Brien's Lecture on the National Language, delivered in Cork in '92   | Prize | 5 | 0 0 |
| (This lecture will be found in Nos. 42 and 43 of the <i>Gaelic Journal</i> , and copies of the lecture in pamphlet will be forwarded gratis to intending competitors.) |       |   |     |
| 15.—Translation into Irish by Juniors of the Lesson on "The Irish Harp," in the 5th book, 1st stage, Thom's "Alternative Readers." ...                                 | Prize | 2 | 0 0 |

#### FOLK-LORE.

- |   |       |   |     |
|---|-------|---|-----|
| 16.—The three unpublished Folk Stories in Irish, taken from the mouths of the people .....  | Prize | 5 | 0 0 |
| 17.—The six best unpublished Gaelic Songs or Poems, taken from the mouths of the people ... | Prize | 5 | 0 0 |
| 18.—The six best unpublished Gaelic Folk Stories or Songs, taken from manuscript .....      | Prize | 5 | 0 0 |

#### SINGING AND RECITATION.

- |  |                 |   |     |
|--|-----------------|---|-----|
| 19.—Male voices—best rendering of a Gaelic Song .....  | Prize           | 3 | 0 0 |
| 20.—Female voices best rendering of a Gaelic Song .....  | Prize           | 3 | 0 0 |
| 21.—Best Gaelic Recitation, either prose or poetry. Not to take more than seven minutes in delivery. |                 |   |     |
|  | First Prize ... | 2 | 0 0 |
|  | Second do.      | 1 | 0 0 |
| 22.—Do. do. for Juniors ... do.  |                 | 1 | 0 0 |



## NATIONAL TROPHY.

A valuable Silver Cup, of handsome Irish design, presented by Mr. Wm. O'Brien, to be won by the National School Teacher who obtains the greatest number of Passes in Irish for the year 1897. The Trophy must be won three times successively by the same teacher before it becomes his or her property.

"CLEAVER MEMORIAL" PRIZES, value £50.

For the National School Teachers in each of the following counties, viz., Kerry, Galway, Cork and Mayo, who obtain the highest percentage of Passes in Irish during the year 1897, taking into account the total number of pupils presented by them for Results in the Fifth and Sixth Classes.

First Prize	...	£3
Second Prize	...	£2

Similar Prizes will be awarded to the most successful teachers of Irish in a group consisting of the following and any other counties in which Irish is taught in the National Schools in 1897: Waterford, Clare, Kilkenny, Limerick, Tyrone, and Donegal.

Book Prizes will be presented to the three pupils in each National School in which Irish is taught who show the greatest proficiency in that subject.

## CONDITIONS.

1. Competitions are open to every person, whether resident in Ireland or not, and irrespective of nationality.
2. A competitor may enter for more than one subject.
3. The prizes shall be awarded by adjudicators appointed by the Committee. Adjudicators are debarred from competing in any subject, and their decision shall be final.
4. A prize will be entirely withheld where sufficient merit is not shown.
5. All successful compositions shall be the property of the Gaelic League (unless otherwise specified), and the rights of publication and translation of such are strictly reserved.
6. Each composition should bear an assumed name only, and should be accompanied by a sealed envelope containing the writer's real name and address. This envelope shall not be opened till the award has been given. Each paper should be plainly marked at the top with the number of the competition.
7. All compositions must reach the Secretary An t-Oireachtas, 24 O'Connell street, Upper Dublin, on or before 17th March, 1898.
8. Compositions should be written in ink upon one side only of the paper; and where practica-

ble it is recommended that they be either type-written or printed. Competitors are also recommended not to employ contractions.

9. Competitors, if required, shall produce proof of the genuineness and originality of their compositions, which must not have been previously published.

10. Unsuccessful competitions will be returned to competitors within two months after the Oireachtas on receipt, by the Secretary, of a written application, accompanied by the cost of postage.

11. Competitors in singing and recitation must lodge their names with the Secretary at least one month before the date of the Oireachtas, and in the case of the Recitation Competitions, candidates must furnish the Secretary beforehand with copies of their pieces.

12. In the Singing Competitions persons shall be required to sing any Gaelic song which they themselves may select, together with one song selected by themselves from the subjoined list. A piano accompaniment will be allowed. Professional singers are excluded from competing.

13. Candidates are eligible for the Junior Competitions who shall not exceed 18 years in May, 1898. A certificate to this effect, signed by a parent or a guardian, shall be required from all Junior Competitors.

14. All poetry shall be written according to recognized Irish metres.

15. All National School Teachers who have presented pupils in Irish 1897 are requested to hold an examination on the same lines as hitherto, and to forward the names of the three best pupils in order of merit to the Secretary not later than the 17th March, 1898.

## LIST OF TEST SONGS

1. FÁinne zeal an tae } "Irish Music"
2. FÁinne Fionn } & Song," by
- 3 Jimmy mo bfe rtor } Dr P W Joyce
4. Mhúinn, Music by Mrs. Needham.
5. Tóis ruar an Cláirreac. Music by Dr. Annie Patterson.
6. An Cláirreac.
7. 'S a Mhúinn Dóir.
8. Féarla an brollaig dáir.

[We hope Gaels will study the foregoing rules and regulations (which we copy from the Gaelic Journal) carefully and begin, at once, to prepare their competitive contributions for the next year's Oireachtas. Keep strictly within the terms of the CONDITIONS and the other regulation laid down by the



Gaelic League. A composition however excellent its language may be thrown aside if it violate the foregoing conditions, or any of them.

Preserve this copy of the 32002L so that when you are preparing your competitive pieces, whether prose, poetry or translation, you can refer to it and thus be able to confine yourselves to "just the number of words" required in a composition, or the number of verses in a piece of poetry.

SPELLING — At the age of about 25, we never had occasion to apply to a dictionary—we could not now trust ourselves, sometimes, without it. The 32002L will require strict adherence to some standard dictionary.

We hope the Gaels of Éire níor will prepare themselves and wrest, at least, some of the good things going at the 32002L from our friends in Éire nua, or, Sean Éire.

Another matter to which we would call the attention of Gaels:—Common Gaelic reading matter is not within the reach of many of the children who graduate at home, why not send the Gael to their Teachers? It prints the class of Irish that amuse, entertain and instruct. Get your non-Irish reading neighbors to help the cause by filling this gap—Ed]

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.  
D P Dunne, Main St. Williamantic, do.  
G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.  
Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.  
M McEvilly, Wilmington, Del.  
W Hanrahan, 84 Weybasset, st. Providence R  
J H J Reilly, 413 High st. do.  
J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.  
M J Garaghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.  
J Dullaghan, 253 Wabash Av. do  
H Radzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do  
H Connelly, Cohoes, N Y.  
Mr. Rany Springfield, Ill.  
Mrs Woods, Jacksonville, do.  
Mr Gorman, Joliet, do.  
O. Schrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.  
M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.  
G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.  
Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.  
E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.  
John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md  
T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass  
Ed. Dekum, 249 Washington st. do.

## WHERE IRISHMEN CAN CALL AND GET Gratuitous Instruction In The Language Of Their Country.

The Boston Philo Celtic Society meets every Sunday afternoon at 3 o'clock at 6 Whitmore St., and Thursday evenings from 8 to 10 P M. Mary J. O'Donovan, 52 Myrtle Street, Secretary.

The Brooklyn Philo-Celtic Society meets in Atlantic Hall, (entrance on Atlantic outside) corner Court and Atlantic streets, Sundays at 7 P. M.

The Chicago Gaelic League meets every Sunday afternoon at 2 p. m., in room 3, City Hall building, Chicago.

The Holyoke Philo-Celtic Society meets at 8 o'clock on Monday evenings in Emmett Hall, High street, Holyoke, Mass.

The O'Growney Philo-Celtic League meets in Frank's Hall, Chapel street, New Haven, Conn. on Wednesday evenings at 8 o'clock, and on Sunday afternoons at 3 o'clock.

The New York Philo-Celtic Society meets in 12 E. 11th street (near 3rd Av.), Sundays from 3 to 6 P. M. and Thursdays from 8 to 10.

The Pawtucket Irish Language Society meets in Sarsfield Hall, near the Postoffice, every Friday evening, at 8 o'clock.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets in Fairmount Building, 31st and Callowhill sts. at 8 o'clock every Sunday evening.

The R I Irish Language Society meets every Thursday and Sunday evening at 8 o'clock, in Brownson's Lyceum Hall, 193 Westminster street Providence, R. I.

The San Francisco Society meets Sunday afternoons at 2 p. m., in K R B Hall, Mason and O'Farrell streets, Wm. Desmond President.

New York Gaelic Society meets Wednesdays at 8 p. m., at 64 Madison Av.

Saint Paul Society, call on President Kelly, 410 Minnehaha street.

Kansas City, Mo. Society, call on President McEniry, 1742 Allen av.

Springfield, Mass., Gaelic Society, President John F. O'Donobue; vice president, Rev. John F. Fagen; secretary, P. F. Hagerty; treasurer, John J. O'Meara; librarian, John A. Reidy, and instructor, T. T. Manning.—All old Gaels.

Williamsport, Pa. Society, call on President Gibbons, 1421 W 4th street.

Penn, Ind., Society, call on Counsellor John W O'Hara.

To get the Gaelic Journal. Send 4s to the Manager, Mr. John Hogan, 8 Leeson Park-avenue, Dublin, Ireland.



NU LJLJACŲA 25UR NU RÓSAJÓ. — "Marie Conaëta"  
ccz.

Rac̃fajó mjre riar zo mullaé Šjad Ljan.

Zo b-fejcojé mjre an fjal "2lčajr Doñhail";

Jr fujte ljom nã bljačajr, a' lã zo rad mē a trjall,

2l čarajr ajr a' élčjr ñjočmar :

2l žnjr žcal nãr fjačta, úñlujž aňar,

2l tã coñdajžte de 'ñ čéjl' nã mājē,

'S nãč bñujžte a b-péj, a tã an élujō reo zo léar,

2l dñjl leat žac aon ořō Doñhajž ?

Eadar 2ajrjoll 'r an 2lč, 'r mullaé črō 2lčajē,

'S zo d-téjō tũ zo bñr tñre,

Tã an talañ aňj jr feār, aň tōrčā 'r an žrāñ,

Dã b-faca mē fã bñr črjž aňj :

'Na ž-cñplajō a bčear cačajr, 'r reabaca 'na n-2lčjž,

Žleañtāñ nã rēññ-realžā ;

Žur b' f aňj a' élčjr, žur b' f Pārtar nã naom ē,

le ceolta nã n-euñ a' cealžac.

'Sjomajō abajll čññrã řalužjrtē zo dñč aňj,

'S cojlte bož űr a' řār aňj ;

Lojžjř ajr a čññrã 'na m-bejre 'r 'na d-trjñr

2l čarajr ajr řjudal ačmujō ;

Feār ar Čñžē 2lññññ a d' ačrjř tōñ mar nññ,

2l bñečñujž aljž nã čñž ceārñā,

Nãč b-facaļž aňjñ a řñjl, a m-bealac ajr bñč dār řjudajl,

2l lečjō čē čluañ řārājž.

Nãč aonbññ dō 'n tē a čārļajō aňj a lečjō,

Nř řārññ a' řčar žarñ aňj ;

Čñž cealñujžac óñ žñéjñ 'r řojlřujžac óñ řpéjñ,

2lžur ceoltaļ ó čaob nã řañžē :

2ñejl bñčē a' žojl le řāñajē, tōñčēac řñčrã dāñ aňj,

2l 'r an aňññññ řā n-a lāñ řññā ;

Tjžte deuñ čē čārjō, bññžōžajō 'na řrājō aňj,

Dñlljñr 2lžur blac řaonljž.

Tjčřjō řjđ a' lã, a nãčfajō čññññujžac ajr a' lāñ

2l žac ceārñ dã m-bčēaññ řjāō ;

2lžur žañ aon řēacac aňjñ dã dēārñ, a žññjřt nã ž-

Nãč m-béjē aňj an lāñ řcñřōčā :

Tã řjāō a' řāžajl dājr, mar čaonñž bēčear ajr řrājō,

Ó čajll mujō an řējāč-čřojñ ;

Sé an "č-2lčajr Doñhail" tã mē nãč lñb dālta Rjž nã n-

2l 'r žañ 2lčajññ ořčũ ac řpār mřora.

2l m-bajle an č-řojajr a tã an dōļž, jr mēañar bēčēac

b'řojar dññññjō deonñ mñrta ;

bčēaññ mñrta aňj 'r ol, ačear 2lžur řpōjre,

Sññññ 2lžur ceol clārřajž ;

bčēaññ nã lñlčā 'r nã nōřajō aňj mñoll žac aon nōō,

'S an jomata de řōñ žāřčajō ;

2lč dñblāñ a b-řujl beo, nã marñ aňjñ zo řōļl,

Sñeacā řēčēal aňj nã deon dājrčē. — Čřřōč.

žac

oo óéiž  
bočr, bññ

māř, no dñč.

ačrjř an élčjr

bēčēaññ nã  
d-trjñr

řna řaonljžē

[corāñō.

čññ Conaill  
use pl. for  
the priest.  
as honor



Father Murphy, who sends us the foregoing song, says.—This song was received some years ago by Miss Ellie O'Donnell, then of Audenried Pa., from her brother in Ranafarst, county Donegal, Ireland, for your correspondent

In sending some songs the other day—*Fáinne Seol an Lae*, published on another page, and *na beanta Cruaib*, which will appear in a future issue—Mr. P. F. Hagarty, Sec. of the Springfield (Mass.) Gaelic Society, states that our friend, Mr. T. T. Manning, takes exception to our Irish translation of the name of that city, i. e., *Forrreanna*. Mr. Manning thinks that the translated name should be *Cluaghobroio*, after the Latin *Clontibred*, as adopted by the Four Masters. However, we do not dispute friend Manning's contention, we merely gave the Irish equivalent *Forr*, field; *reanna*, a spring, and, the two nouns coming together, placing the latter in the genitive form; as, we say Bushfield (which is common) *Forr-receite*.

### SOILLIS NA 3-COS DUB.

(Leanta ó buítead 37, 4ad Uimhinn).

Ní rad mórán airtio aice, acé éa fáinne do bí ar a laimh nuair a d'fua-daíjs na rídeosa leo í, 7 bionán óir do bí in a 3ruaíjs, 7 buclait óir do bí in a bhozáib beaísa.

Glac an razer jaó 7 éfol ré jaó, ajuir éujs ré in t-aipíjs óí féin, ajuir dúbairt rí 3o rad rí néis le h-im-éaé.

D'éájs rí ríán 7 beannaé leir an t-razer 7 le Soillís 7 d'iméíjs rí. Ní rad rí b'ao iméíjs nuair a éainic an oiréad rí de b'ón 7 de lionhóud ar Soillís 'r 3o rad éor aise naé mbeis-eaó ré b'ao beo muna rad ré anaisce léite, 7 lean ré í. Rujs ré uirín an t-raéóna ceutna 7 ní éíjs lionh a ráó cja aca air a rad an luéáine buó h'ó,

ar Soillís nó ar an óimhaó nuair éonhainc ríad a éíle.

Dúbairt rí le Soillís 3o scaitéis ré éul a baile air, acé éujs Soillís a mion-na naé naéfaó nó 3o b'eicefaó ríán air air in an mbaile í.

"Alé," ar ríre, "ní éíjs lionh do éad-airt a baile lionh, ceut d'éarfaó na taoine lionh? beiseaó náine oim."

"Ó, cuiréis mé culaib reardfóhanta oim," ar Soillís. 7 beis mé mo reard-fóhanta éul-re, nó 3o t'eicfaó éul a baile 3o ríán rádaile le congham Dé, 7 tá ríal aiam naé h'óit'éaó éul mo reardfóhanta.

Rinne ré rí, 7 an éut baile-móir in a taoine ríad, do éainhaíjs ré culaib reardfóhanta ó féin, 7 jaó ruó t'iarrafaó a h'áíjsreard air, do h'it-eaó ré é, 7 jaó lóiré in do glac ríad, éot'éaó reirean in an reomna buó éoirse d'a ríma-ran, acé nuair b'it-eaó ríad ajs ríúbal, ríúbal reirean le na taob, 7 h'oirhaíjs ríad an bealaé ajs c'óirnaó le éíle, mar naé rad aon éaé-aó airmine eile aca.

Bí ríad mar rí le tamall faó, nó 3o taoine ríad 3o t'ir f'iaóáin naé rad móirán éíjs an, 7 éir a lón oir-na.

Ní rad faicéfor ar b'it ar an óimhaó acé faóil rí 3o rad rí rádaile, 7 luí rí ríor ríán coille móine, 7 cuir rí jalac ar Soillís a rádaile in rí 7 a éul ajs iarruáib b'it in áit éísin, mar bí oirur ar an mbeir aca. Rinne Soillís jaó ruó d'f'euó ré éeunad, le cur i scéill óí 3o rad rí in áit éainreunájs, 7 naé rad ré ceart í fájáil léite féin, 7 dúbairt ré 3o b'arfaó ré in a láé-air nó 3o mbeiseaó rí rára le ríjs 7 coílaó, 7 3o naéfaó ríad le éíle an in rí ajs iarruáib b'it, nó ruó éísin le in-íte.

(Le beis leanta.)

All things considered, there is very good Gaelic news at present; but it is an indelible slur on the Irish character that the millions of Irishmen over the world have but two sickly monthly journals in their native language.



## THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Ia—Harpers Ferry, Rev. M. Sheehan.

Mass—Marlboro, Jeremiah McCarthy—Worcester, J. Hearne.

Me—Portland, P. Hanrahan.

Mich—Detroit, Daniel Tindall—St. James, D. McCauley.

N Y—Brooklyn, Nicholas Heaney, Thos. Jordan—City, Counselor John L. Brower, Mrs. Rose M. Olancy, James McGovern, Matthew J. Reilly, Thomas Young, Hon. Denis Burns, Miss Mary Needham, per Hon. Denis Burns, through Miss Katie McDonnell, Brooklyn.

Wash—Spokane, P. R. Howley.

Canada—L'Epiphanie, E. Lynch—Montague Cross (P. E. I.) Rev. James Phelan.

Ireland—Co. Galway, Maamgavua, Peter Walsh per Martin J. Henahan—Waterford, J. O'Callahan per Daniel Tindall, Detroit, Mich.

Wales—Swansea, The Free Library, per Daniel L. Jones, Esqr., Brooklyn, N. Y.

(We regret to have to record the death of John Gormly, of Galveston, late of New York, and a native of Clooncagh, county Roscommon, Ireland—a good Irishman.—R. I. P.)

The Providence, (R. I.) Gaelic Society had its regular annual meeting last month when the following officers were duly elected.—

President, John McCarthy; Vice President, F. O'Brien; Secretary, P. Crossan; Treasurer, Miss M. Cullinan; Librarian, John Murphy. Executive Committee, Ed. McGovern, M. J. Sullivan, J. Reynolds, Miss Jane Gormly, and Miss Maggie Wholey.

The Brooklyn Philo-Celtic Society is getting along nicely. The attendance is improving—new members being presenting themselves now and then. The Misses Ward, Guerin, McDonnell, Kelly, McCann Tuohy, McGrath, and Langan are fair attendants, also the Messrs. Galligan, Jordan, Heaney, McGowan, Hayes, and some others. Pres. McDwyer, too, is a fair attendant.

We hope that Irishmen in all our cities will organize Gaelic societies so as to help and advertise the movement.

## LESSONS IN GAELIC.

### THE GAELIC ALPHABET.

Irish,	Roman,	Sound	Irish,	Roman,	Sound.
À	a	aw	ḡ	m	emm
b	b	bay	ḡ	n	enn
c	c	kay	o	o	oh
ḡ	d	dhay	p	p	pay
e	e	ay	r	r	arr
f	f	eff	s	s	ess
g	g	gay	t	t	thay
i	i	ee	u	u	oo
l	l	ell			

### Sounds of the Aspirates.

ḡ and ḡ sound like w when preceded or followed by À, o, u; as, À ḡárḡ, his bard, a ḡárḡ, his ox, pron., a wardh warth, respectively; when preceded or followed by e, i, like v, as, À ḡean, his wife; À ḡian, his desire, pron. À van, a vee-un; ḡ and ḡ sound like y at the beginning of a word; they are nearly silent in the middle, and wholly so at the end of words. Č sounds like ch; ḡ, like f; ḡ and ḡ, like h; and ḡ is silent.

### Sound of the Vowels—long.—

À	sounds like a	in war,	as ḡárḡ,	top
e	"	" e	" ere	" céir, wax
í	"	" ee	" eel	" ḡíḡ, fine
ó	"	" o	" old	" óir, gold
ú	"	" u	" pure	" úir, fresh

### Short —

À	"	" a	" what,	as ḡár, near
e	"	" e	" bet	" beb, died
i	"	" i	" ill	" ḡil, honey
o	"	" o	" got	" poll, hole
u	"	" u	" put	" ruḡ, thing

The Mac Talla, published by Mr. J. G. MacKinnon, Sydney Cape Breton, is the only weekly Gaelic paper published (to our knowledge). It is all Gaelic. Were there many Scots and Irish like Brother MacKinnon, there would be no fear of the extinction of the race, notwithstanding the Saxon's tight grip on it.



## Real Estate.

FOR SALE, Or to trade for a small house within 70 miles of New York, a five-acre Orange Farm, with good dwelling and outhouses, situate in Winter Park, Orange County, Florida, 5 miles N. of Orlando (the capital of county), on the Florida Central & Peninsular Rds., price, \$3,000.

Also, a nice Residence standing on a plot of ground one and eighty-five hundredth acres in the town of Holliston, Mass., price, \$6,500.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

Also, a number of large plots in Brooklyn suitable for mill and factory purposes. Farms on Long Island for Sale or to Trade.

A BRICK MANSION, 3 story. 34x36, 18 rooms, ground—2 blocks square—occupied now by a physician; 60 fruit trees, 40 poplar trees surround the house—on the main street—ten minutes walk from the Station; free and clear, Bourbon, Ind. Bourbon is on the Penn. Co's road, 53 miles from Fort Wayne, and 96 from Chicago; manufacturing city—population, 1,500. Will trade for New York property, price—\$15,000.

Also, Larwell, Waiting co. Ind., in which natural gas was discovered a few years ago—a two-story and cellar frame house, ground 136x104, within one minute's walk of the Penn. R. R. Station, 8 rooms—Price, \$2,500.

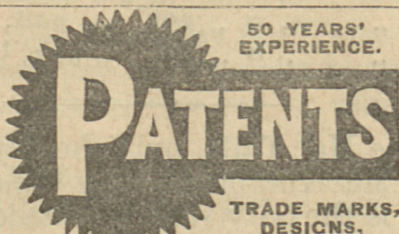
ALSO a good Hay and Grain Farm of 121 1-2 acres, in the town of Cassackie, 3 miles west of the West Shore R.R. station, Green County, N. Y. There are 200 good apple trees, in full bearing, on the farm, and a good substantial residence. It would be a good place for a boarding house.

### RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting .....	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 “ “
Country Property ...	2.50 “
Southern & Western Property ...	5 “ “

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

Comr. of Deeds, M. J. Logan,  
Third & Prospect Aves. Brooklyn, N. Y.



TRADE MARKS,  
DESIGNS,  
COPYRIGHTS &c.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain, free, whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Oldest agency for securing patents in America. We have a Washington office. Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the

### SCIENTIFIC AMERICAN,

beautifully illustrated, largest circulation of any scientific journal, weekly, terms \$3.00 a year; \$1.50 six months. Specimen copies and HAND BOOK ON PATENTS sent free. Address

MUNN & CO.,  
361 Broadway, New York.

## Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadb. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I.	.80
Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
The Tribes of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4.50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I to Deuteronomy, by Archbishop McHale.	\$5 00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2 50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeul-nighbheata, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

The Gael hopes that all the Irish American newspapers will keep the Gaelic Movement before their readers and urge them to support it. You all know, brethren, no language, no nation. By the way, any sign of the A. O. H. Chair in the Catholic University

## F M'Cosker,

Sanitary Plumber, Steam & Gas  
Fitter, Mobile, Ala.